



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1520
10 February 2009

RUSSIAN
Original : FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестидесятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1520-м ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве в четверг,
21 марта 2002 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЬЯКОНУ,
затем: г-н ПИЛЛАИ (заместитель Председателя)

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ *(продолжение)*

Проект заключительных замечаний Комитета по одиннадцатому-тринадцатому
периодическим докладам Бельгии

Проект заключительных замечаний Комитета по шестнадцатому периодическому
докладу Коста-Рики

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также включены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ *(продолжение)*

Проект заключительных замечаний Комитета по одиннадцатому-тринадцатому
периодическим докладам Бельгии (CERD/C/381/Add.1 и CERD/C/60/Misc.36/Rev.2)
(документ распространен в зале заседаний только на английском языке)

Пункт 1

1. *Пункт 1 принимается.*

Пункт 2

2. Г-н БОССАЙТ, которого поддерживает г-н АБУЛ-НАСР, предлагает в четвертой строке после слов « many government departments » добавить слова «на федеральном и региональном уровнях (at federal and regional levels).

3. *Пункт 2 с внесенным изменением принимается.*

Пункты 3 и 4

4. *Пункты 3 и 4 принимаются.*

Пункт 5

5. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает заменить в третьей строке слово « inspired » словом « motivated ».

6. *Пункт 5 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 6

7. После обмена мнениями, в котором участвуют г.г. СИСИЛИАНОС, АМИР, ХЕРНДЛЬ и ТОРНБЕРРИ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (Докладчик по Бельгии) предлагает исключить в конце пункта слова « by political parties » (политическими партиями).

8. *Пункт 6 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 7

9. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает изменить формулировку пункта и указать, что Комитет принимает к сведению меры, принятые государством-участником с целью воспрепятствовать распространению расистских заявлений через Интернет.

10. *Пункт 7 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 8

11. После обмена мнениями, в котором участвуют г.г. ХЕРНДЛЬ, ТОРНБЕРРИ и АБУЛ-НАСР, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (Докладчик по Бельгии) предлагает исключить в первой строке слово « sensitisation », а в четвертой строке заменить слова « the judiciary officials and the Police » словами « judicial and police authorities ».

12. *Пункт 8 с внесенными изменениями принимается.*

Пункт 9

13. Г-н КБЕРУМ предлагает изменить формулировку пункта и указать, что Комитет также выражает удовлетворение избранием органа, представляющего мусульманские общины, в целях поддержания и развития диалога с государственными властями Бельгии.

14. *Пункт 9 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 10

15. Г-н РЕШЕТОВ предлагает во второй строке заменить слово « conventions » словом « agreements ».

16. *Пункт 10 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 11

17. После обмена мнениями, в котором участвуют г.г. ХЕРНДЛЬ, РЕШЕТОВ, СИСИЛИАНОС и БОССАЙТ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (Докладчик по Бельгии) предлагает изменить формулировку пункта и указать, что в отношении приоритетности положений Конвенции над внутренними законами Комитет рекомендует государству-участнику включить с свой следующий периодический доклад конкретную информацию о статусе Конвенции во внутриправовой системе, а также по возможности – о делах, при рассмотрении которых были применены положения Конвенции.

18. *Пункт 11 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 12

19. *Пункт 12 с незначительным редакционным изменением принимается.*

Пункт 13

20. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает изменить третью строку и указать, что Комитет рекомендует государству-участнику представлять во всех последующих периодических докладах всю соответствующую информацию о тенденциях к сегрегации, которые могут наблюдаться в межобщинных отношениях.

21. *Пункт 13 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 14

22. После обмена мнениями, в котором участвуют г.г. ТОРНБЕРРИ, АБУЛ-НАСР, ХЕРНДЛЬ, БОССАЙТ, АМИР, ПИЛЛАИ и КЪЕРУМ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

(Докладчик по Бельгии) предлагает изменить первое предложение и указать, что Комитет обеспокоен тем, что в Бельгии нет законодательства о запрещении расистских организаций или подстрекательства к расовой ненависти. Он также предлагает изменить четвертую строку и указать, что Комитет просит государство-участника представить ему больше информации о законе 1988 года, согласно которому такие партии могут быть лишены государственного субсидирования.

23. *Пункт 14 с внесенными изменениями принимается.*

Пункт 15

24. *Пункт 15 принимается.*

Пункт 16

25. Г-н РЕШЕТОВ предлагает в предпоследней строке исключить слова « persons belonging to ».

26. Г-н СИСИЛИАНОС и г-н КЪЕРУМ подчеркивают, что просители убежища не всегда являются представителями меньшинств. Поэтому он предлагает изменить второе предложение и указать, что жертвами расистских инцидентов являются иммигранты и просители убежища.

27. *Пункт 16 с внесенными изменениями принимается.*

Пункт 17

28. *Пункт 17 принимается.*

Пункт 18

29. Г-н РЕШЕТОВ предлагает исключить этот пункт, а второе предложение этого пункта добавить в конце нынешнего пункта 20.

30. *Пункт 18 исключается.*

Пункт 19

31. *Пункт 19 принимается.*

Пункт 20

32. Г-н РЕШЕТОВ снова предлагает включить второе предложение бывшего пункта 18 в конец данного пункта.

33. *Пункт 20 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 21

34. После обмена мнениями, в котором участвуют г.г. АМИР, ТОРНБЕРРИ, КЬЕРУМ, АБУЛ-НАСР, СИСИЛИАНОС, ПИЛЛАИ, РЕШЕТОВ и г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить первое предложение в четвертой строке и указать, что Комитет сожалеет о повторяющихся актах расизма в отношении лиц, относящихся к этническим меньшинствам, в частности к тем, которые исповедуют ислам.

35. *Пункт 21 с внесенным изменением принимается.*

Новый пункт

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ с учетом предыдущего обмена мнениями также предлагает после нынешнего пункта 21 включить новый пункт о том, что, принимая к сведению информацию, изложенную государством-участником в ходе представления его доклада, Комитет рекомендует государству-участнику включить в свой следующий периодический доклад подробную информацию о деятельности Центра, а также о результатах рассмотрения дел, переданных в судебные органы.

37. *Новый пункт в указанной формулировке принимается.*

Пункт 22

38. Г-н ПИЛЛАИ предлагает начиная со второго предложения заменить слова «substantial information» словами «detailed information».

39. *Пункт 22 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 23

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что предусмотренный текст представляет собой типовой пункт о дальнейших шагах после Всемирной конференции по борьбе против расизма, который будет включен Секретариатом Комитета.

41. *Пункт 23 принимается.*

Пункт 24

42. Г-н ХЕРНДЛЬ напоминает, что Комитет уже рекомендовал государству-участнику ратифицировать поправку к статье 8 Конвенции, и на этот раз более уместно указать, что он «повторяет свой призыв».

43. *Пункт 24 с внесенным изменением принимается.*

Пункты 26 и 27

44. *Пункты 26 и 27 принимаются.*

45. *Проект заключительных замечаний Комитета по одиннадцатому-тринадцатому периодическим докладам Бельгии с внесенными изменениями в целом принимается.*

Проект заключительных замечаний Комитета по шестнадцатому периодическому докладу Коста-Рики (CERD/C/60/Misc.37/Rev.3) (документ распространен в зале заседаний только на английском языке)

Пункт 1

46. *Пункт 1 принимается.*

Пункт 2

47. *Пункт 2 принимается.*

Пункт 3

48. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает для лучшей доходчивости изменить первое предложение и указать, что Комитет выражает государству-участнику благодарность за регулярное представление своих периодических докладов.

49. Г-н ПИЛЛАИ полагает, что формулировка последнего предложения неудачна, и предлагает перед словами « in response to the questions asked » исключить слова « by the delegation ».

50. Г-н СИСИЛИАНОС выражает пожелание, чтобы Комитет регулярно призывал государства-участники делегировать на его заседания должностных лиц из самой страны, а не сотрудников их постоянных представительств в Женеве.

51. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС при поддержке г-на ПИЛЛАИ высказывает возражение о том, что все делегаты, независимо от места их работы, эффективно представляют те государства, посланниками которых они являются. Кроме того, подобная рекомендация явилась бы особенно неуместной для Коста-Рики, делегация которой была исключительно компетентной. В случае необходимости такую позицию следовало бы отразить в общей рекомендации, адресованной всем государствам-участникам в целом.

52. *Пункт 3 с изменениями, которые предложили г.г. ХЕРНДЛЬ и ПИЛЛАИ, принимается.*

Пункт 4

53. После обмена мнениями, в котором участвуют г.г. СИСИЛИАНОС, КЬЕРУМ, ПИЛЛАИ, ХЕРНДЛЬ, БОССАЙТ, ТОРНБЕРРИ, ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по

Коста-Рике), ЛИНДГРЕН АЛВИС и он сам, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить слова « in so far as they grant greater rights » (при условии, что они предоставят более широкие права) словами « in so far as they recognize a broader range of rights » (при условии, что они признают более широкий спектр прав).

54. *Пункт 5 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 6

55. Г-н АБУЛ-НАСР напоминает, что он задавал костариканской делегации оставшийся без ответа вопрос о том, были ли принесенные президентом Коста-Рики от имени страны извинения также адресованы и коренным жителям. Ему хотелось бы, чтобы в этом пункте Комитет повторил его просьбу об информации.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, с которым солидарен г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по Коста-Рике), отмечает, что пункт 6 посвящен позитивным аспектам политики государства-участника в отношении афрокостариканцев, и что просьбу об информации, которую выразил г-н Абул-Наср, можно при необходимости включить в раздел заключительных замечаний, посвященный проблемам, вызывающим озабоченность, и рекомендациям Комитета.

57. *Пункт 6 принимается.*

Пункт 7

58. *Пункт 7 с незначительными редакционными изменениями принимается.*

Пункт 8

59. *Пункт 8 принимается.*

Пункт 9

60. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает в первой строке после слов « standing invitation » добавить слова « to visit the country » (посетить страну).

61. Г-н РЕШЕТОВ, которого поддерживает г-н ТАН, предлагает исключить пункт 9, поскольку фигурирующее в нем постоянное приглашение посетить Коста-Рику не адресуется договорным органам.

62. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС говорит, что будет жаль, если постоянное приглашение Коста-Рики не найдет отражения среди позитивных аспектов: оно все же свидетельствует о чистоте помыслов этой страны.

63. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по Коста-Рике) говорит, что костариканская делегация подчеркивала, что она приглашает всех специальных докладчиков органов по защите прав человека посетить страну в любой момент. Он считает важным упомянуть о этом.

64. Для установления связи между выраженным по этому поводу позитивным замечанием и работой Комитета г-н СИСИЛИАНОС предлагает добавить в конце пункта слова « including the Special Rapporteur on contemporary forms of racism, racial discrimination, xenophobia and related intolerance », чтобы указать, что приглашение также адресовано и Специальному докладчику по современным формам расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.

65. *Пункт 9 с внесенным изменением принимается.*

66. *Г-н Пиллаи занимает место Председателя.*

Пункт 10

67. Г-н РЕШЕТОВ при поддержке г-на ШАХИ напоминает, что в своих заключительных замечаниях по десятому периодическому докладу Бельгии Комитет выразил удовлетворение в связи с применением финансовых санкций к политическим партиям, которые распространяют идеи расизма или ксенофобии. Комитет будет непоследователен, если он выразит озабоченность тем, что расовая дискриминация рассматривается в Коста-Рике всего лишь как проступок, наказываемый уплатой штрафа, в то же время утверждая, что эта страна является примером в соблюдении прав человека в целом. Поэтому г-н Решетов предлагает исключить данный пункт.

68. Г-н БОССАЙТ, которого поддерживают г.г. ПИЛЛАИ и ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС, поясняет, что Бельгия не применяет финансовых санкций к политическим партиям, а лишает их государственного субсидирования. Согласно Уголовному кодексу, проявления расовой дискриминации квалифицируются как уголовно наказуемые деяния. В то же время в Коста-Рике такие деяния признаны правонарушением, за которое предусмотрен штраф.

69. Г-н Боссайт в связи со вторым предложением отмечает, что в статье 4 Конвенции не указано, какие меры наказания должны применяться государствами-участниками к лицам, виновным в проявлениях расовой дискриминации. Следовательно, Комитет не в состоянии заявлять, соответствует или не соответствует статье 4 та или иная мера наказания. Поэтому г-н Боссайт предлагает исключить из пункта второе предложение.

70. Г-н КЬЕРУМ, которого поддерживают г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ и г.г. СИСИЛИАНОС, БОССАЙТ, ЛИНДГРЕН АЛВИС и ТОРНБЕРРИ, предлагает изменить последнее предложение пункта и предложить государству-участнику рассмотреть вопрос о том, соответствуют ли наказания тяжести совершенных деяний.

71. Г-н СИСИЛИАНОС зачитывает текст с учетом предложенных поправок, то есть исключения второго предложения и изменения последнего предложения.

72. *Пункт 10 с внесенными изменениями принимается.*

Пункт 11

73. Г-н РЕШЕТОВ предлагает в первой строке рекомендации, изложенной в конце пункта, уточнить, что Комитет предлагает государству-участнику уделять должное внимание особым потребностям коренного населения.

74. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает добавить в конце первой строки рекомендации слова « by non indigenous persons » (некоренными жителями).

75. *Пункт 11 с внесенным изменением принимается.*

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Комитет продолжит рассмотрение проекта заключительных замечаний по шестнадцатому докладу Коста-Рики на одном из последующих заседаний.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.
